

**WANDKLIMAGERÄT AHNE AUßENEINHEIT**  
**Bedienungsanleitung und**  
**installationshandbuch**  
**WZ 32**



# INHALTSVERZEICHNIS

## 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1.	EINFÜHRUNG .....	1
1.2.	WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE .....	1
1.3.	ENTGEGENNAHME DES GERÄTES .....	2
1.4.	VERPACKUNG .....	2
1.5.	LISTE DER BESTANDTEILE .....	2
1.6.	TECHNISCHE DATEN .....	3

## 2. INSTALLATION

2.1.	POSITION DES KLIMAGERÄTES .....	4
2.2.	PAPIERSCHABLONE .....	4
2.3.	WANDBOHRUNG .....	5
2.4.	BEFESTIGUNG DER HALTERUNG .....	6
2.5.	MONTAGE DER LUFTKANÄLE .....	6
2.6.	ANBRINGEN DER AUSSENGITTER .....	7
2.7.	ANBRINGEN DES GERÄTES AUF DER HALTERUNG .....	8

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

3.1.	ERKLÄRUNG DER LCD-SYMBOLS .....	9
3.2.	FUNKTIONSWEISE DER FERNBEDIENUNG .....	9
3.3.	HEIZBETRIEB .....	10
3.4.	KÜHLBETRIEB .....	10
3.5.	ENTFEUCHTUNGSBETRIEB .....	11
3.6.	BELÜFTUNGSBETRIEB .....	11
3.7.	NACHTBETRIEB .....	12
3.8.	AUTO-BETRIEB .....	12
3.9.	AUSSCHALTEN VIA ZEITSCHALTUHR .....	13
3.10.	EINSCHALTEN VIA ZEITSCHALTUHR .....	13
3.11.	ELEKTROHEIZUNG .....	14
3.12.	FUNKTIONSWEISE DES BEDIENPANELS .....	15
3.13.	FRISCHLUFTZUFUHR .....	16
3.14.	EINLEGEN UND AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN .....	16
3.15.	WARTUNG .....	17
3.16.	STÖRUNGSBEHEBUNG .....	18

# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1.1. EINFÜHRUNG

**WICHTIGER HINWEIS.** Entsorgen Sie die Verpackung des Gerätes erst, wenn die Installation abgeschlossen ist. Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, prüfen Sie, ob alle Bestandteile intakt und in einwandfreiem Zustand sind (siehe Liste der Bestandteile). Sollten Sie diesbezüglich Zweifel haben, wenden Sie sich an den Verkäufer des Gerätes.

Dieses Klimagerät ist ausschließlich für die Erzeugung von (wahlweise) Warm- oder Kaltluft gedacht und soll zu einem angenehmen Raumklima beitragen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf einer Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen beruhen.

Dieses Gerät enthält das Kühlgas R410A: Es sind daher die geltenden Normen bezüglich der sachgerechten Entsorgung zu beachten. Bitte informieren Sie sich diesbezüglich bei den dafür zuständigen örtlichen Stellen.

Schalten Sie das Gerät nicht ein, solange die Montage und Installation nicht vollständig abgeschlossen sind. Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass die Erdung korrekt und gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgenommen wurde.

## 1.2. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind einige grundsätzliche Sicherheitshinweise zu beachten: Legen oder stellen Sie keine Objekte auf das Gerät und achten Sie darauf, dass die Luftein- und -auslassgitter nicht verdeckt oder blockiert sind.

Besondere Vorsicht gilt, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern und/oder Tieren eingesetzt werden.

Vor der Verwendung des Gerätes entnehmen Sie dieses bitte der Verpackung und überprüfen Sie es auf seinen einwandfreien Zustand.

Kinder dürfen nicht mit der Verpackung (z.B. Plastiksack) spielen, es besteht Verletzungsgefahr.

Verwenden Sie unter keinen Umständen schadhafte Kabel oder Stecker oder andere beschädigte Bestandteile. In diesem oder im Fall von anderen Störungen setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Kontakt.

Nehmen Sie keinerlei Elektro- oder mechanische Reparaturen eigenhändig vor, da sonst die Garantie ihre Gültigkeit verlieren kann.

Verwenden Sie zur Speisung des Gerätes immer eine Stromquelle mit der passenden Strom- und Voltstärke. Diese sind dem am Gerät angebrachten Typenschild zu entnehmen.

Verwenden Sie das Gerät nicht an feuchten oder nassen Stellen oder an Orten, wo Öl, Farbe oder andere brennbare Stoffe gelagert oder verwendet werden. Bringen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie offenen Flammen, Kochstellen oder heißen Oberflächen an.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht über Tisch- oder Thekenkanten hängt, sowie keinerlei Stolpergefahr darstellt. Führen Sie Kabel nie unter einem Teppich durch.

Führen Sie keinerlei Reinigung, Wartung oder jegliche Arbeiten im Inneren des Gerätes durch, bevor Sie die Stromversorgung nicht unterbrochen haben.

Nehmen Sie keine Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Gerätes vor, ohne die ausdrückliche Erlaubnis und genaue Anweisungen durch den Hersteller.

Knicken Sie unter keinen Umständen und ziehen Sie nicht am Elektrokabel, selbst wenn dieses nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.

Vermeiden Sie es, längere Zeit durchgehend dem Luftstrom ausgesetzt zu sein oder den Raum unbelüftet verschlossen zu halten.

Jegliche Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden. Am Gerät dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden, da dies zu Personen- und Sachschäden führen kann. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf unautorisierte Änderungen am Gerät zurückzuführen sind.

Diese Installations- und Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und ist daher sorgfältig in der Nähe von diesem aufzubewahren. Ebenso muss sie einem möglichen Nachbesitzer beziehungsweise dem Reparatur- und Wartungspersonal zur Verfügung gestellt werden. Für den Fall, dass die Anleitung verloren geht oder Schaden nimmt, ist ein neues Exemplar beim Hersteller anzufordern.

# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1.3 ENTGEGENNAHME DES GERÄTES

Das Klimagerät wird in einer Schutzverpackung und mit einer Installations- und Bedienungsanleitung geliefert. Diese Anleitung ist ein wichtiger Bestandteil des Gerätes und ist daher sorgfältig durchzulesen und aufzubewahren. Nach der Entnahme der Geräte aus der Verpackung, überprüfen Sie, ob dieses vollständig und unversehrt bei Ihnen angekommen ist.

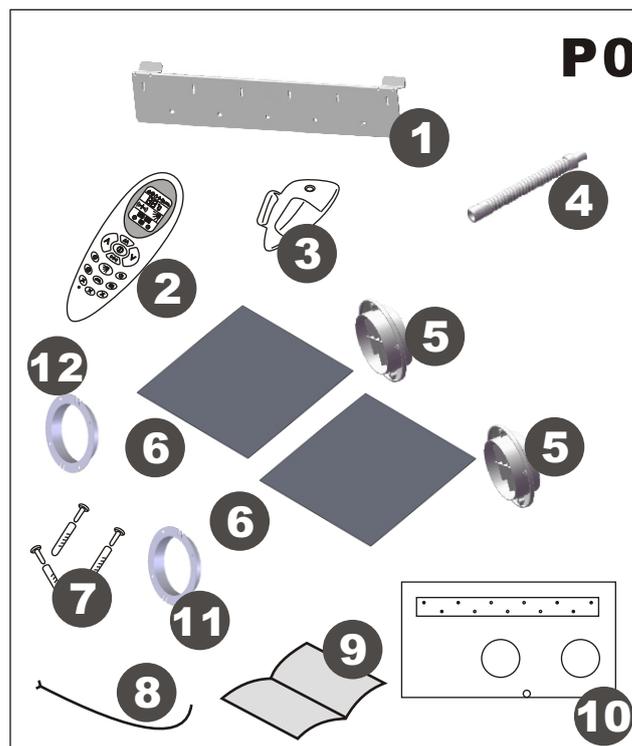
## 1.4 VERPACKUNG

Vor dem Aufheben des Gerätes ist sein Gewicht zu berücksichtigen. Treffen Sie ausreichende Sicherheitsvorkehrungen, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden. Es wird empfohlen, das Gerät erst am Installationsort aus der Verpackung zu nehmen und die Klebstreifen vorsichtig vom Gerät zu entfernen. Die verschiedenen Bestandteile des Verpackungsmaterials sind korrekt zu entsorgen und von Kindern fernzuhalten, da sie eine Gefahrenquelle darstellen.

## 1.5 LISTE DER BESTANDTEILE (P0)

1. HALTERUNG ZUR BEFESTIGUNG
2. FERNBEDIENUNG
3. HALTERUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG
4. KONDENSATABLAUFROHR
5. AUSSENGITTER
6. LUFTAUSLASSROHR
7. SCHRAUBENSET
8. BEFESTIGUNGSSCHNUR FÜR DIE GITTER
9. INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
10. PAPIERSCHABLONE ZUM ANBRINGEN DER BOHRLÖCHER
11. RING (160 mm)
12. RING (150 mm)

Das Modell WZ-32 darf lediglich an eine Stromquelle mit einem Systemwiderstand von nicht mehr als 0,193 Ohm angeschlossen werden. Setzen Sie sich gegebenenfalls mit Ihrem örtlichen Stromversorgungsunternehmen in Kontakt, um Informationen zum Systemwiderstand einzuholen.



Dieses Produkt wurde gemäß der Richtlinie 2006/95/EC, sowie den Novellen 92/31/EEC und 93/68/EEC entworfen und hergestellt.



Elektrische Altgeräte müssen gesondert vom Restmüll entsorgt werden. Bitte recyceln Sie - erkundigen Sie sich gegebenenfalls bei den örtlichen Behörden bezüglich der korrekten Entsorgung.

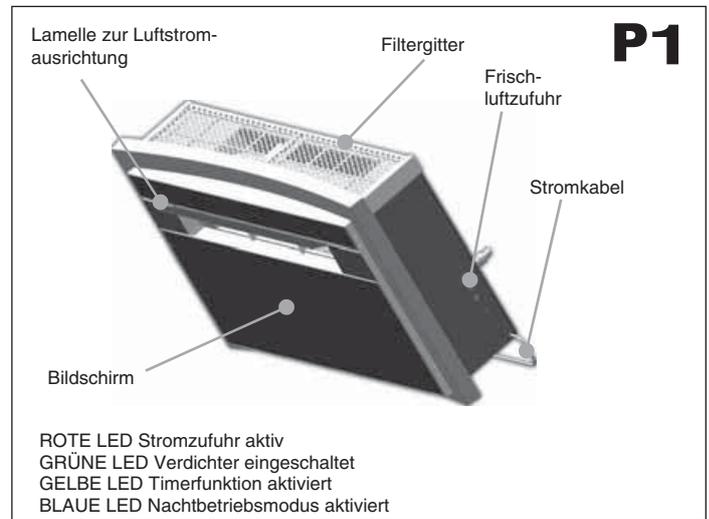


Die für die Fernbedienung verwendeten Batterien enthalten umweltschädliche Stoffe. Leere Batterien sind aus der Fernbedienung zu entfernen und ordnungsgemäß zu entsorgen.

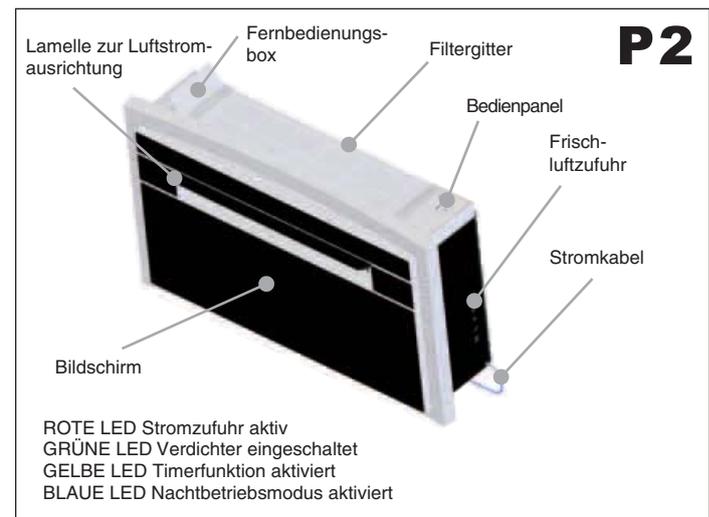
# 1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## 1.6 TECHNISCHE DATEN

Modell 25



Modell 32



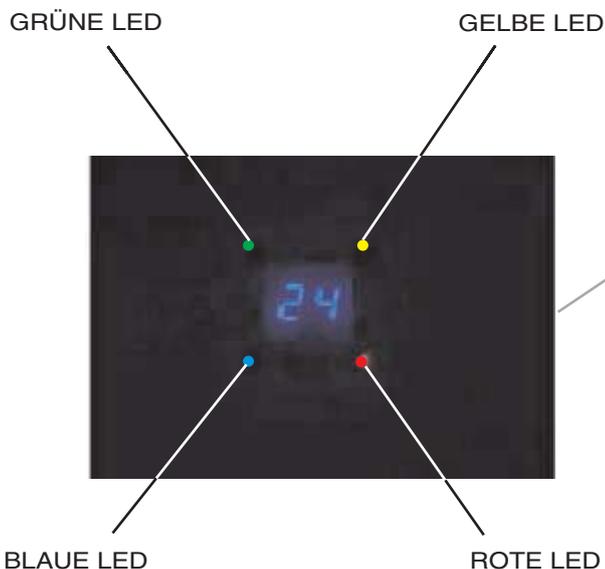
STANDARDBEDINGUNGEN NACH  
TEST GEMÄSS EN14511

KÜHL- UND ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

- Innen: TK 27°C; FK 19°C.
- Außen: TK 35°C; FK 24°C.

HEIZBETRIEB

- Innen: TK 7°C; FK 6°C.
- Außen: TK 20°C.



Auf dem Bildschirm werden sowohl die gewählte Temperatur, als auch die Raumtemperatur angezeigt. Sobald die gewünschte Temperatur gewählt wurde, blinkt diese 15 Mal auf dem Bildschirm. Danach wird 70 Sekunden lang die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Danach schaltet sich das Display wieder aus bis die nächste Einstellung vorgenommen wird.

## 2. INSTALLATION

### 2.1 POSITION DES KLIMAGERÄTES (P3)

Die Position für die Installation des Klimagerätes muss folgende Kriterien erfüllen, um eine optimale Leistung des Gerätes zu garantieren und mögliche Gefahrenquellen auszuschließen:

- Das Klimagerät muss an einer Wand installiert werden, die nach außen hin an das Freie grenzt. Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse im Umkreis von 2 m gibt.
- Um das Gerät herum sollte ein gewisser Freiraum gelassen werden; dieser ist auf der Papierschablone angegeben.
- Die Wand, an der das Gerät angebracht wird, muss robust sein und das Gewicht des Gerätes tragen können.

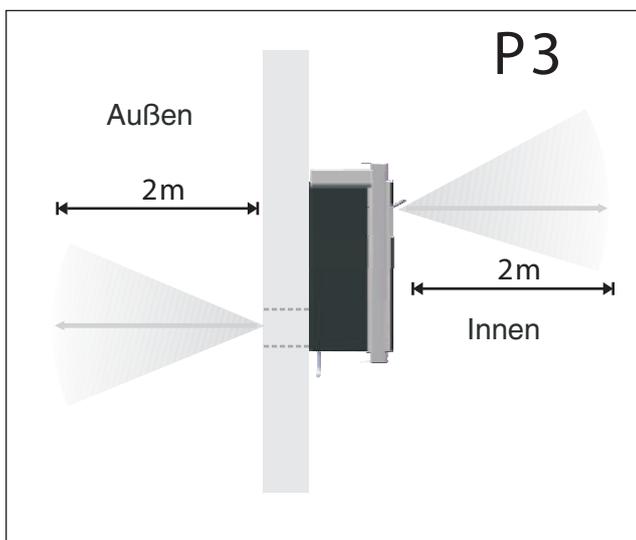
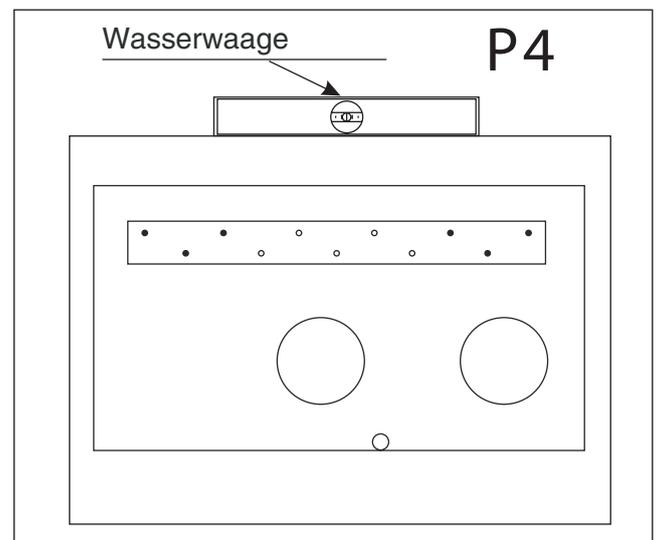
Sobald Sie die endgültige Position für die Installation des Gerätes gemäß den oben angeführten Kriterien ausgewählt haben, ist sicherzustellen, dass an den vorgesehenen Bohrstellen keine Leitungen durch die Wand verlegt sind und keine Baustrukturen verlaufen (Balken, Verstrebungen, hydraulische und Elektroleitungen, etc.), die zu Problemen bei der Installation führen können.

Überprüfen Sie erneut und entfernen Sie gegebenenfalls Hindernisse im Freien, die den Luftfluss durch die Bohrlöcher beeinträchtigen können. Dazu zählen Pflanzen, Laub, Jalousien, Rollläden, engmaschige Gitternetze, etc.

### 2.2 PAPIERSCHABLONE (P4)

Befestigen Sie die Schablone an der gewünschten Position an der Wand. Dabei sind folgende Anweisungen zu berücksichtigen:

- Nehmen Sie keine Bohrung vor bis Sie mit Sicherheit wissen, dass weder an der Wandoberfläche, noch im Inneren der Wand und daher unsichtbar, Hindernisse, wie Stromleitungen und Rohre, ein einwandfreies Bohren behindern können.
- Verwenden Sie eine Wasserwaage, da das Gerät ganz genau waagrecht angebracht muss.
- Folgen Sie strikt den Anweisungen.



## 2. INSTALLATION

### 2.3 WANDDURCHBOHRUNG (P5)

**WICHTIGER HINWEIS.** Wenn Sie die Bohrungen an einer Wand vornehmen, die nicht im Erdgeschoss gelegen ist, ist der Außenbereich während des gesamten Bohrvorgangs zu sichern.

### BOHREN DER EIN- UND AUSGANGSÖFFNUNGEN (P13)

- Dieser Vorgang muss mit dazu geeignetem Werkzeug durchgeführt werden (Diamantkernbohrer mit einem erhöhten Drehmoment und einer regulierbaren Drehzahl).
- Befestigen Sie die Schablone an der Wand und achten Sie dabei auf die Mindestabstände zu Decke und Fußboden, sowie auf die waagrechte Ausrichtung des Gerätes mittels einer Wasserwaage.
- Markieren Sie mit der Hilfe eines kleinen Bohrers oder eines Bohrmeißels den Mittelpunkt der geplanten Löcher, bevor Sie mit dem Bohren beginnen.

Die Bohrungen für den Luftein- und -ausgang sind mit einem Bohrfutter mit einem Durchmesser von 162 mm vorzunehmen.



Die Bohrlöcher müssen leicht nach unten geneigt sein (zwischen 3° und 5°), um ein mögliches Zurückfließen des Wassers durch die Luftrohre zu verhindern.



Innen

Außen

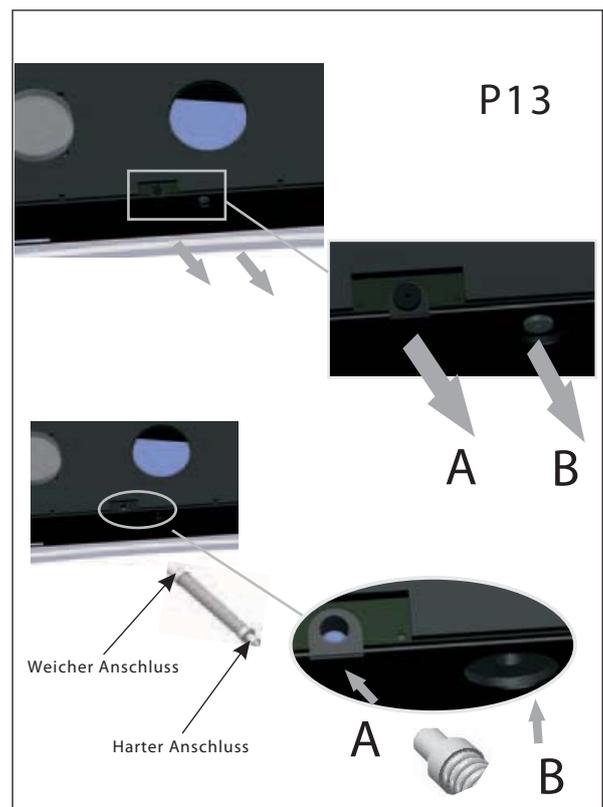
### KONDENSATABLAUFÖFFNUNG

Dieses Klimagerät verfügt über ein doppeltes Kondensatableitungssystem, um automatisch die durch die Kondensierung entstehende Feuchtigkeit abzuleiten.

Vor der Installation des Klimagerätes ist ein passendes Kondensatableitungssystem zu wählen. Lesen Sie daher aufmerksam die folgenden Anweisungen:

**System A:** Bohren Sie an der auf der Papierschablone angegebenen Stelle ein Loch mit einem Durchmesser von 30 mm. Das Kondensatwasser läuft dank der Schwerkraft ab. Aus diesem Grund ist es notwendig, dass der Kondensatablauf eine Neigung von mindestens 3 Grad aufweist. Nehmen Sie die schwarze Gummiabdeckung ab (siehe P13), schließen Sie den (Gummi-)Kondensatschlauch an das Klimagerät an (Rückseite). Mit diesem System können Sie das Gerät entwässern, ohne die Nachbarn belästigen zu müssen.

Wenn Sie das System A verwenden, entfernen Sie auf keinen Fall die Gummiabdeckung von B.



Das System A wird häufiger angewandt, da der Kondensatschlauch nach außen abgeleitet wird und daher sowohl bei hohen als auch mittleren Temperaturen verwendet werden kann.

## 2. INSTALLATION

System B: Für den Fall, dass eine Installation des Systems A nicht möglich ist, ist dieses System anzuwenden. In diesem Fall entfernen Sie auf keinen Fall die Abdeckkappe des Systems A.

Normalerweise wird die Öffnung des Systems B bei sehr niedrigen Außentemperaturen verwendet. So wird vermieden, dass das Kondensatableitungsrohr an der Außenwand zu sehen ist und/oder vereist. Darüber hinaus ist dieses System einfacher zu installieren.

### 2.4 BEFESTIGUNG DER HALTERUNG (P6)

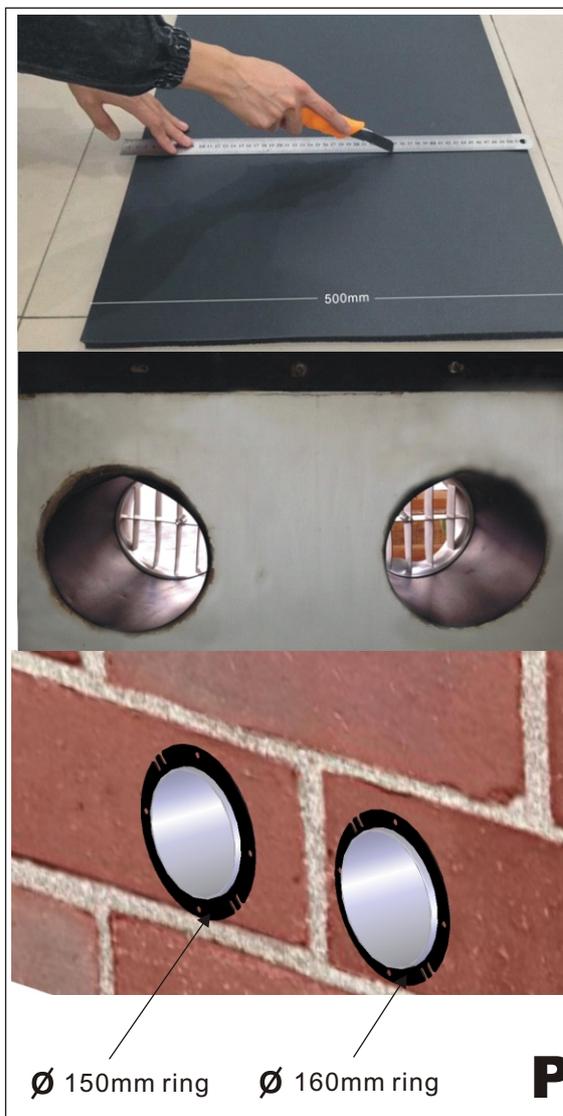
Nehmen Sie die 6 Bohrungen für die Befestigung der Dübel der Halterung in der Wand vor, vorzugsweise nach den Vorgaben in Schwarz auf der Papierschablone. Falls es sich um eine Wand mit einer nicht so großen Wandstärke handelt, empfiehlt es sich, zusätzlich Bohrlöcher an den in Grau auf der Schablone markierten Stellen anzubringen. Für die Dübel sind Bohrlöcher mit einem Durchmesser von 8 mm notwendig. Sollte der Installateur es für nötig halten, können jedoch je nach Wandeigenschaften größere Durchmesser verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht in jenen Fällen, in denen der Installateur die Widerstandskraft oder die Befestigung an der Wand unterschätzt hat.

P6



### 2.5 MONTAGE DER LUFTKANÄLE (P20)

- Nach dem Vornehmen der Bohrungen, werden die im Lieferumhang enthaltenen Plastikrohre durch die Bohrlöcher durchgeführt.
- Messen Sie die Tiefe der Wand und schneiden Sie die Plastikfolie zur Verfügung gestellt.
- Drehen Sie das Blatt und legen Sie sie in das Loch, die Aufmerksamkeit auf die gemeinsame Linie, die immer in der oberen Position befinden. Denken Sie daran, dass die Klinge muss die gleiche Neigung wie die Löcher (3 min) haben.
- Legen Sie die Ringe in die Löcher.



## 2. INSTALLATION

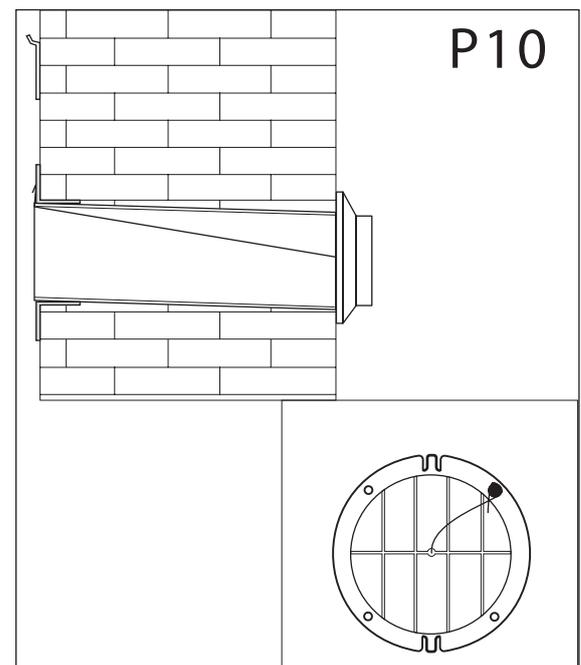
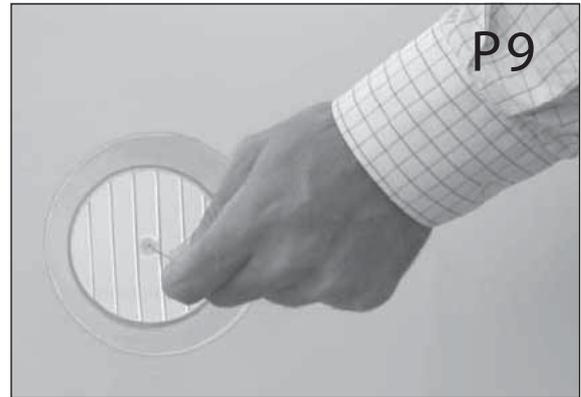
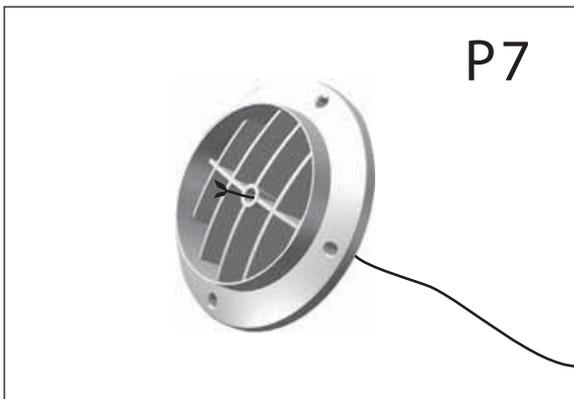
### 2.4 ANBRINGEN DER AUßENGITTER (P7, P8, P9, P10)

Um die zwei Außengitter anzubringen, ist folgendermaßen vorzugehen:

Bevor Sie mit der Installation anfangen, testen Sie, wie die Gitter an den Rohren angebracht werden. Führen Sie dann die Schnur durch die mittlere Öffnung der Gitter. Eines der Gitter passt genau auf die Außenseite des Rohres, das andere auf die Innenseite. Der Durchmesser des Luftauslassrohres ist größer, daher passt das größere Gitter auf die Außenseite.

Falten Sie das Außengitter mit einer Hand, mit der anderen halten Sie das Ende der Schnur. Führen Sie das gefaltete Gitter mit der Hand durch das Rohr bis das Gitter zur Gänze auf der anderen Seite des Rohres herauschaut. Dann öffnen Sie das Gitter und ziehen an der Schnur zu sich. Mit etwas Geduld können Sie beide Gitter genau auf die Rohrenden aufsetzen, in dem Sie mit der freien Hand die Lamellen in senkrechter Position halten und vorsichtig das Gitter auf das Rohrende aufsetzen. Wenn das Gitter in der richtigen Position angebracht wurde, spannen Sie die Schnur und befestigen Sie das Ende an den Haken an der Innenhalterung.

Falls die Außengitter für Personen erreichbar sind, können die Gitter auch von außen angebracht werden. Dafür sind Dübel und Schrauben mit 6 mm Durchmesser notwendig.



## 2. INSTALLATION

### 2.4 ANBRINGEN DES GERÄTES AUF DER HALTERUNG (P11, P12)

Prüfen Sie, ob die Halterung gut an der Wand festgemacht ist. Danach führen Sie gegebenenfalls notwendige Elektro- und Kondensatablauf-Installationen durch.

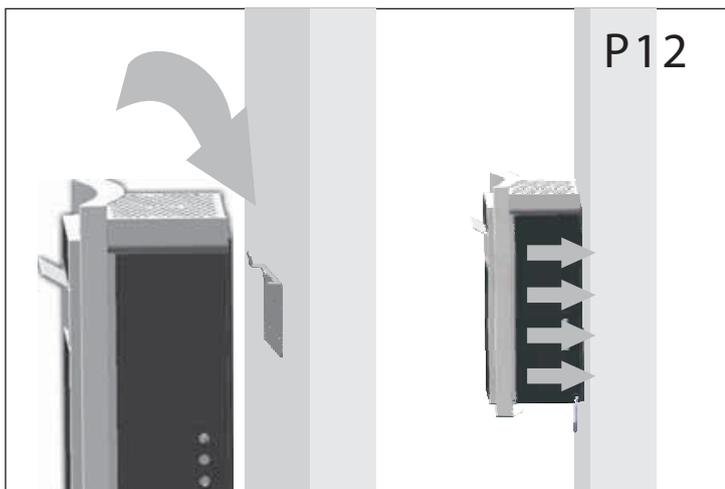
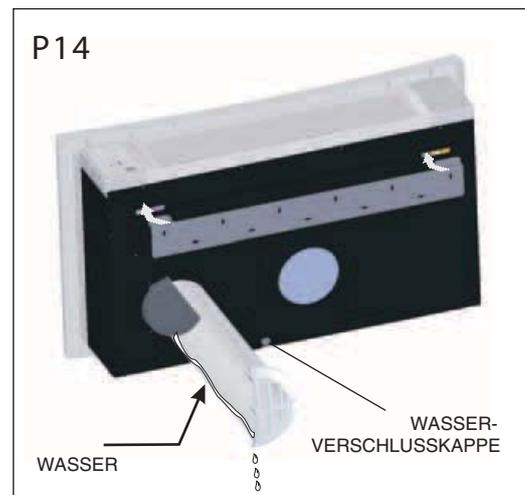
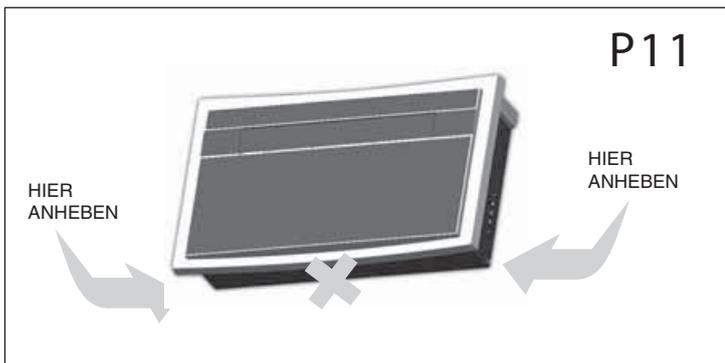
Danach kann das Gerät auf der Halterung angebracht werden. Nehmen Sie dazu das Gerät an der rechten und linken Unterseite, heben Sie es auf und neigen Sie es etwas in Ihre Richtung, um es leichter auf der Halterung anzubringen. Drücken Sie das Gerät nun fest gegen die Wand. Vergewissern Sie sich, dass die isolierende Rückwand des Gerätes lückenlos an der Wand sitzt und dass die zwei Halbkreise aus Plastik auf der Rückseite in die zwei Rohre in der Wand eingepasst sind.



Das Klimagerät darf nicht in Waschräumen angebracht werden.

Das Klimagerät muss so angebracht werden, dass der Stecker einfach zugänglich ist.

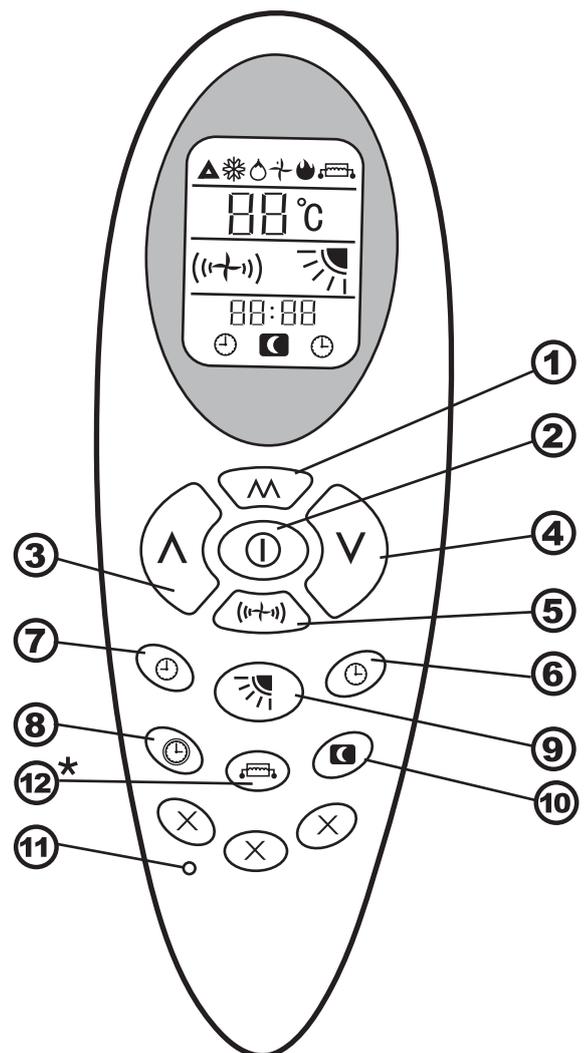
Die Elektroinstallation muss gemäß den im Land geltenden Vorschriften vorgenommen werden.



## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.1 ERKLÄRUNG DER LCD-SYMBOLS

SYMBOL	FUNKTION	SYMBOL	FUNKTION
	AUTO		LÜFTER- GESCHWIN- DIGKEIT
	KÜHLEN		LUFTSTROM- AUSRICHTUNG
	ENT- FEUCHTEN		TIMER AUS- FUNKTION
	BELÜFTEN		TIMER EIN- FUNKTION
	HEIZEN		NACHT- BETRIEB
	ELEKTRO- HEIZUNG <small>*nur Modell 32</small>		TEMPERATUR
	UHR		NICHT VERWENDET

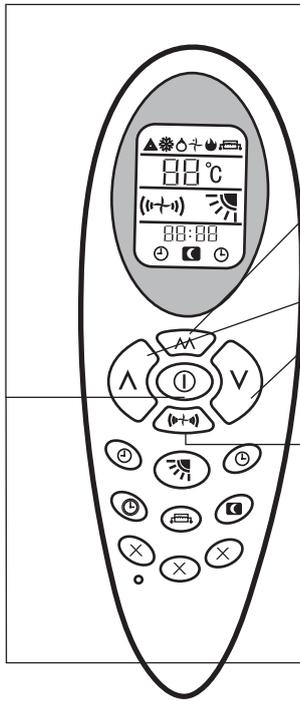


### 3.2 FUNKTIONSWEISE DER FERNBEDIENUNG

- ① Taste **MODUS**: Wählt den gewünschten Betriebsmodus.
- ② Taste **EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN**: Schaltet das Gerät ein und aus.
- ③ Taste **PFEIL NACH OBEN**: Hebt Temperatur und Uhrzeit an.
- ④ Taste **PFEIL NACH UNTEN**: Senkt Temperatur und Uhrzeit.
- ⑤ Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT**: Wählt Geschwindigkeitsstufe des Lüfters.
- ⑥ Taste **TIMER EIN-FUNKTION**: Programmiert automatische Einschaltfunktion.
- ⑦ Taste **TIMER AUS-FUNKTION**: Programmiert automatische Ausschaltfunktion.
- ⑧ Taste **UHR**: Einstellung der Uhrzeit.
- ⑨ Taste **LUFTSTROMAUSRICHTUNG**: Wählt Ausrichtung des Luftstroms.
- ⑩ Taste **NACHTBETRIEB**: Reguliert automatisch Temperatur gemäß den Regeln von Aschoff.
- ⑪ Taste **RESET**: Setzt Einstellungen auf Fabrikseinstellungen zurück.
- ⑫ Taste **ELEKTROHEIZUNG**: Aktiviert die zusätzliche Elektroheizung für kalte Temperaturen. \*Nur bei Modell 32 verfügbar.

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.3 HEIZBETRIEB



**1**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2**

Drücken Sie die Taste **MODE** , um den Heizmodus  zu wählen.

**3**

Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN**  **Λ** oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN**  **V**, um die gewünschte Temperatur einzustellen.

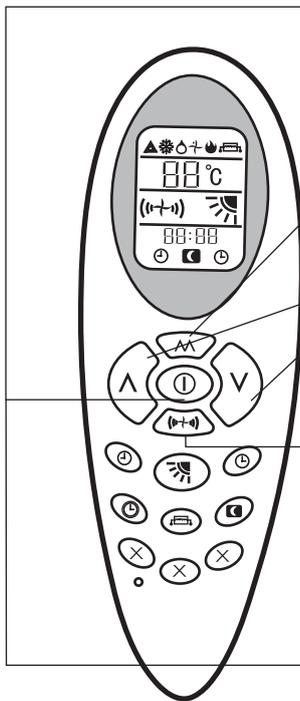
**4**

Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** , um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen:  für eine niedrige,  für eine mittlere und  für eine hohe Geschwindigkeit und  (blinkend) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

**5**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

### 3.4 KÜHLBETRIEB



**1**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2**

Drücken Sie die Taste **MODE** , um den Kühlmodus  zu wählen.

**3**

Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN**  **Λ** oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN**  **V**, um die gewünschte Temperatur einzustellen.

**4**

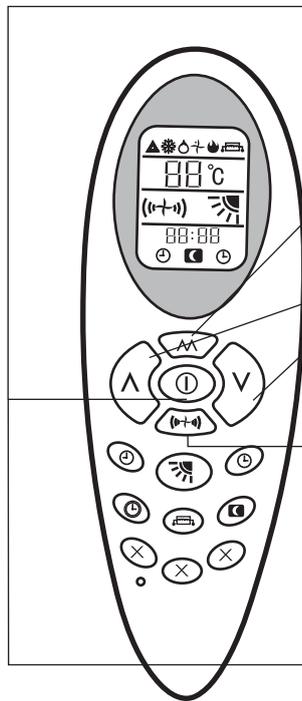
Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** , um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen:  für eine niedrige,  für eine mittlere und  für eine hohe Geschwindigkeit und  (blinkend) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

**5**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.5 ENTFEUCHTUNGSBETRIEB



**1** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** ⏻, um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

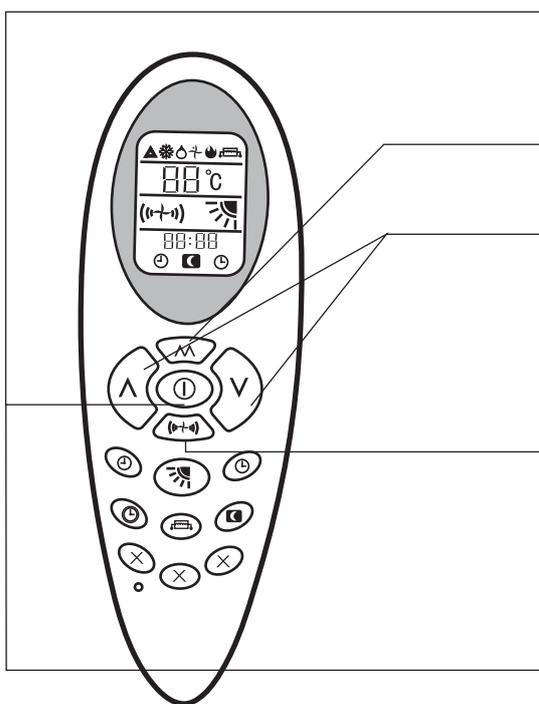
**2** Drücken Sie die Taste **MODE** Λ, um den Entfeuchtungsmodus ⏻ zu wählen.

**3** Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN** Λ oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN** V, um die gewünschte Temperatur einzustellen.

**4** Die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** (⚡) bleibt deaktiviert in diesem Betriebsmodus. Die Lüftergeschwindigkeit ist im Entfeuchtungsmodus immer niedrig ⚡.

**5** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** ⏻, um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

### 3.6 BELÜFTUNGSBETRIEB



**1** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** ⏻, um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2** Drücken Sie die Taste **MODE** Λ, um den Belüftungsmodus + zu wählen.

**3** Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN** Λ, oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN** V, um die gewünschte Temperatur einzustellen.

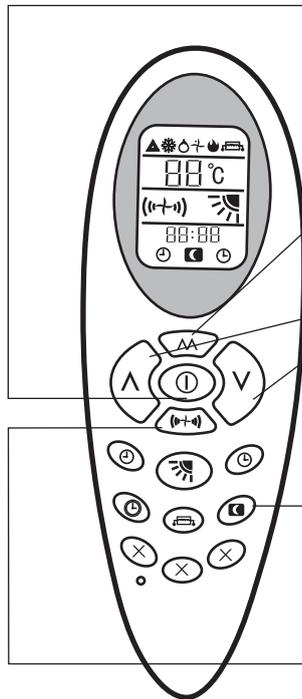
**4** Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** (⚡) um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen: ⚡ für eine niedrige, ⚡ für eine mittlere und ⚡ für eine hohe Geschwindigkeit und ⚡ (blinkend) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

- Aktuelle Raumtemperatur - gewünschte Temperatur > 5°C, hohe Geschwindigkeit
- Aktuelle Raumtemperatur - gewünschte Temperatur > 3°C, mittlere Geschwindigkeit
- Aktuelle Raumtemperatur - gewünschte Temperatur > 1°C, niedrige Geschwindigkeit

**5** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** ⏻, um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.7 NACHTBETRIEB



**1**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2**

Drücken Sie die Taste **MODE** , um den Kühl- , Heiz-  (Wärmepumpe), oder Auto-  Modus zu wählen.

**3**

Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN**  oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN** , um die gewünschte Temperatur einzustellen.

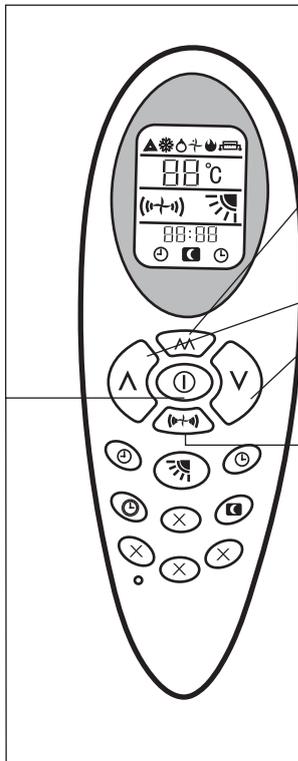
**4**

Drücken Sie die Taste **NACHTBETRIEB** . Sobald der Nachtbetrieb aktiviert ist, erscheint das entsprechende Symbol auf dem LCD-Bildschirm. Bei nochmaligem Drücken der Taste, wird der Modus deaktiviert.

**5**

Im Nachtbetrieb bleibt automatisch konstant die niedrige Lüftergeschwindigkeit aktiviert.

### 3.8 AUTO-BETRIEB



**1**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2**

Drücken Sie die Taste **MODE** , um den automatischen Betriebsmodus  zu wählen. (siehe auch "Notbetrieb")

**3**

Das Klimagerät wählt automatisch den Betriebsmodus (Kühl-, Heiz-, Belüftungsbetrieb), je nach dem Unterschied zwischen aktueller und gewünschter Raumtemperatur. Dabei bleiben die Tasten **PFEIL NACH OBEN**  und **PFEIL NACH UNTEN**  deaktiviert.

- Raumtemperatur < 20°C, Heizbetrieb
- Raumtemperatur 20°C ≤ < 25°C, Belüftungsbetrieb
- Raumtemperatur > 25°C, Kühlbetrieb

**4**

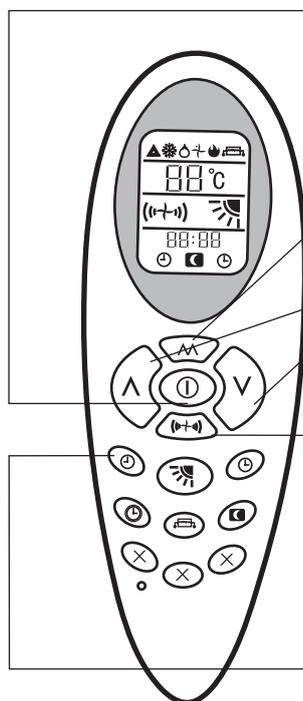
Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT**  um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen:  für eine niedrige,  für eine mittlere und  für eine hohe Geschwindigkeit und  (blinkend) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

**5**

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** , um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.9 AUSSCHALTEN VIA ZEITSCHALTUHR



1

Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** (⏻), um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

2

Drücken Sie die Taste **MODE** (M), um den gewünschten Betriebsmodus zu wählen.

3

Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN** (▲) oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN** (▼), um die gewünschte Temperatur einzustellen.

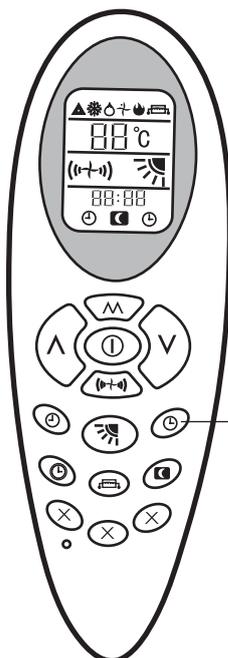
4

Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** (⏸) um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen: ⏸ für eine niedrige, ⏸ für eine mittlere und ⏸ für eine hohe Geschwindigkeit und ⏸ (blinkend) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

5

Drücken Sie die Taste **TIMER AUS** (⌚), um die Uhrzeit für das automatische Ausschalten des Gerätes zu wählen. Zum Einstellen der Stunde drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN** (▲) (1 Mal = 1 Stunde mehr). Zum Einstellen der Minuten drücken Sie die Taste **PFEIL NACH UNTEN** (▼) (1 Mal = 1 Minute mehr). Sobald die programmierte Uhrzeit erreicht wird, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Beim erneuten Drücken der Taste wird die **TIMER-AUSSCHALT-FUNKTION** deaktiviert.

### 3.10 EINSCHALTEN VIA ZEITSCHALTUHR



1

Das Klimagerät ist ausgeschaltet.

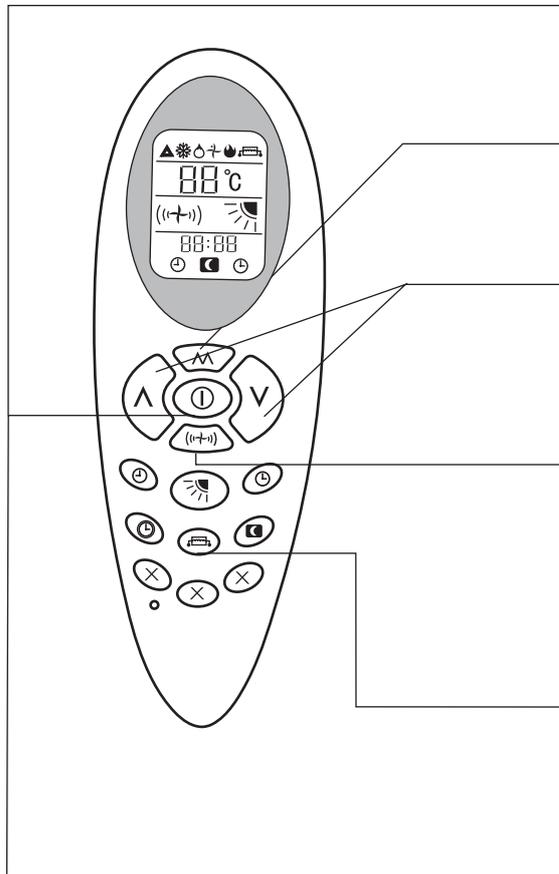
2

Drücken Sie die Taste **TIMER EIN** (⌚), um die Uhrzeit für das automatische Einschalten des Gerätes zu wählen. Zum Einstellen der Stunde drücken Sie **PFEIL NACH OBEN** (▲) (1 Mal = 1 Stunde mehr). Zum Einstellen der Minuten, drücken Sie **PFEIL NACH UNTEN** (▼) (1 Mal = 1 Minute mehr). Wählen Sie danach den gewünschten Betriebsmodus mit **MODE**, die **TEMPERATUR**, die **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT**, etc. Sobald die programmierte Uhrzeit erreicht wird, schaltet sich das Gerät automatisch ein. Beim erneuten Drücken der Taste, wird die **TIMER-EINSCHALTFUNKTION** deaktiviert.

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.11 ELEKTROHEIZUNG

\* nur Modell 32



The diagram shows a remote control with a central LCD screen displaying '88°C' and various icons. Six numbered callouts point to specific controls:

- 1** Points to the power button (EIN/AUS) with a power symbol.
- 2** Points to the mode button (MODE) with a flame icon.
- 3** Points to the up and down arrow buttons for temperature adjustment.
- 4** Points to the fan speed buttons, including a fan icon and three speed level buttons.
- 5** Points to the electric heater button (ELEKTROHEIZUNG) with a heater icon.
- 6** Points to the power button (EIN/AUS) again.

**1** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** (⏻), um das Klimagerät einzuschalten. Dieses läuft im Memory-Modus.

**2** Drücken Sie die Taste **MODE** (🔥), um den Heizmodus (🔥) zu wählen.

**3** Drücken Sie die Taste **PFEIL NACH OBEN** (▲) oder die Taste **PFEIL NACH UNTEN** (▼), um die gewünschte Temperatur einzustellen.

**4** Drücken Sie die Taste **LÜFTERGESCHWINDIGKEIT** (🌀) um die Geschwindigkeit des Lüfters einzustellen: 🌀 für eine niedrige, 🌀 für eine mittlere und 🌀 für eine hohe Geschwindigkeit und 🌀 (blinking) für eine automatische Geschwindigkeit. Die Auto-Geschwindigkeit basiert auf dem Unterschied zwischen gewählter und tatsächlicher Raumtemperatur.

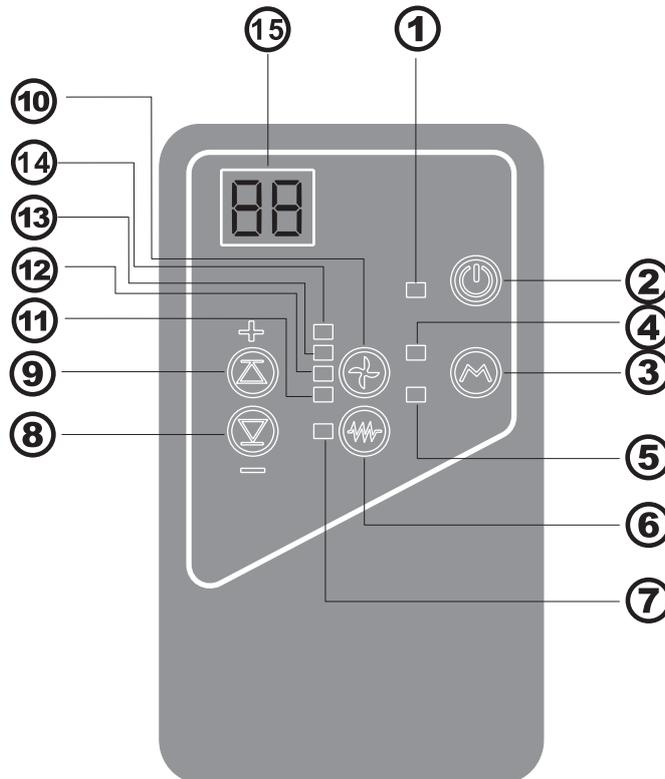
**5** Drücken Sie die Taste **ELEKTROHEIZUNG** (🔥), um die elektrische Zusatzheizung einzuschalten. In Folge erscheint das entsprechende Symbol auf dem LCD-Bildschirm. Beim nochmaligen Drücken der Taste wird die Elektroheizung wieder ausgeschaltet.

**6** Drücken Sie die Taste **EIN/AUS** (⏻), um das Klimagerät auszuschalten. Beim nächsten Einschalten wird das Klimagerät automatisch in der zuletzt gewählten Einstellung laufen (Memory-Modus).

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.12 FUNKTIONSWEISE DES BEDIENPANELS

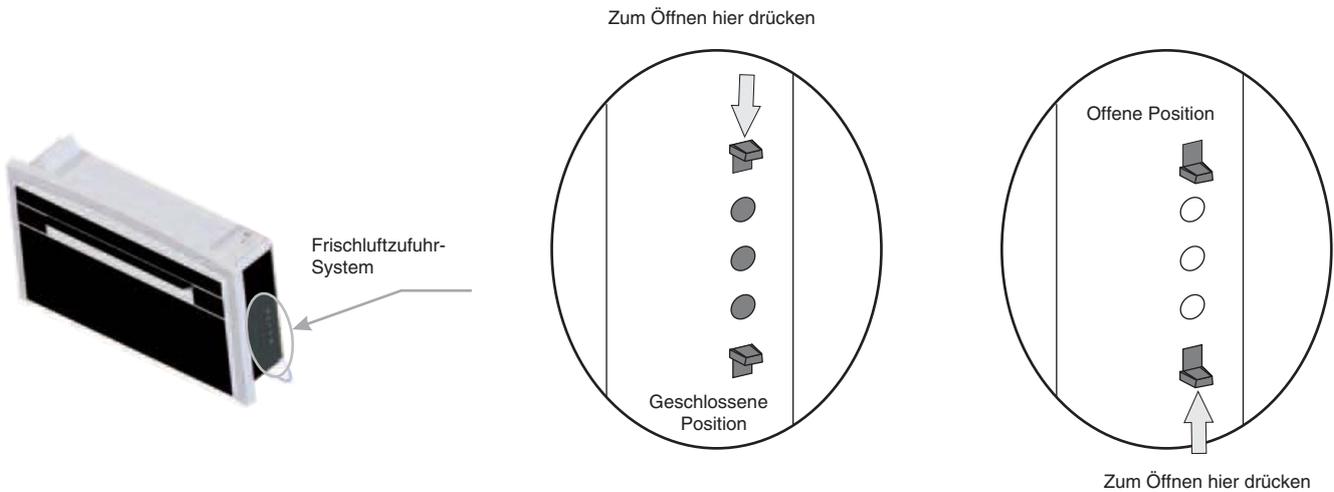
\* nur Modell 32



- ① LED LEUCHTET: Zeigt an, ob Verdichter läuft.
- ② TASTE EIN/AUS: Schaltet Klimagerät ein und aus.
- ③ TASTE MODE: Dient zum Wählen zwischen den verschiedenen Betriebsmodi.
- ④ LED KÜHLBETRIEB: Zeigt Kühlbetrieb an.
- ⑤ LED HEIZBETRIEB: Zeigt Heizbetrieb an.
- ⑥ TASTE ELEKTROHEIZUNG: Aktiviert und deaktiviert die Elektroheizung.
- ⑦ LED ELEKTROHEIZUNG: Zeigt aktivierte Elektroheizung an.
- ⑧ TASTE PFEIL NACH UNTEN: Reduziert Temperatur und Zeiteinstellung.
- ⑨ TASTE PFEIL NACH OBEN: Erhöht Temperatur und Zeiteinstellung.
- ⑩ TASTE LÜFTERGESCHWINDIGKEIT: Dient zum Wählen der Geschwindigkeit des Lüfters.
- ⑪ LED HOHE GESCHWINDIGKEIT: Zeigt Betrieb in hoher Lüftergeschwindigkeit an.
- ⑫ LED MITTLERE GESCHWINDIGKEIT: Zeigt Betrieb in mittlerer Lüftergeschwindigkeit an.
- ⑬ LED NIEDRIGE GESCHWINDIGKEIT: Zeigt Betrieb in niedriger Lüftergeschwindigkeit an.
- ⑭ LED AUTO-GESCHWINDIGKEIT: Zeigt an, dass Lüfter in Automatik-Betrieb läuft. Wenn Sie die Auto-Geschwindigkeit wählen, orientiert sich die Lüftergeschwindigkeit automatisch an der Temperaturdifferenz zwischen tatsächlicher und gewünschter Raumtemperatur:  
Differenz zw. aktueller und gewünschter Raumtemperatur > 5°C, hohe Geschwindigkeit.  
Differenz zw. aktueller und gewünschter Raumtemperatur > 3°C, mittlere Geschwindigkeit.  
Differenz zw. aktueller und gewünschter Raumtemperatur > 1°C, niedrige Geschwindigkeit.
- ⑮ TEMPERATURANZEIGE: Auf dem Bildschirm werden sowohl die gewünschte als auch die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Sobald die gewünschte Temperatur eingestellt ist, blinkt diese 15 Mal am Bildschirm auf. Danach wird 70 Sekunden lang die aktuelle Temperatur angezeigt. Danach schaltet sich der Bildschirm aus, bis die nächste Einstellung vorgenommen wird.

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.13 FRISCHLUFTZUFUHR



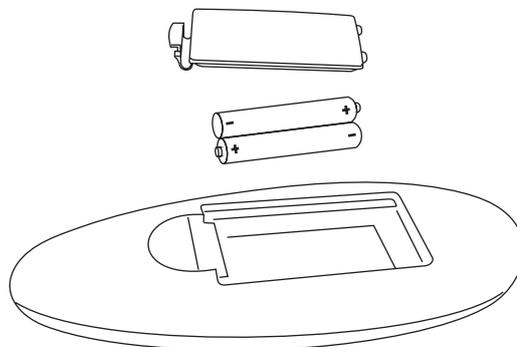
Während das Frischluftzufuhr-System geöffnet ist, tauscht das Klimagerät automatisch die Raumluft aus. So wird die Raumluft konstant mit frischer Zuluft versorgt. Das Frischluftzufuhr-System kann jederzeit geöffnet und geschlossen werden.

Falls das Frischluftzufuhr-System geschlossen ist und die Leistung des Geräts sehr hoch ist, wird empfohlen, die Frischluftzufuhr geschlossen zu halten und nur wenige Minuten täglich zu öffnen.

### 3.14 EINLEGEN UND AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie am Haken leicht nach oben ziehen.
- Legen Sie zwei Batterien vom Typ AAA ein und beachten Sie dabei die Ausrichtung der Plus(+)- und Minus(-) Pole.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.

**Test:** Wenn beim Drücken der Taste **EIN/AUS** ① die Symbole nicht auf dem Bildschirm der Fernbedienung erscheinen, nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie erneut ein.



## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### 3.15 WARTUNG (P15, P16, P17, P18)

#### FILTERREINIGUNG

Um den korrekten Betrieb des Gerätes sicherzustellen, ist es unerlässlich, regelmäßig die Filter zu reinigen. Dies sollte alle zwei Wochen geschehen.

#### Anleitung

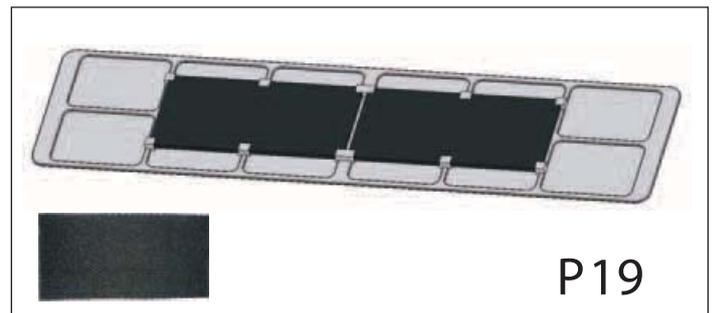
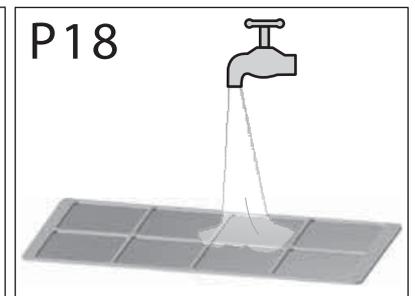
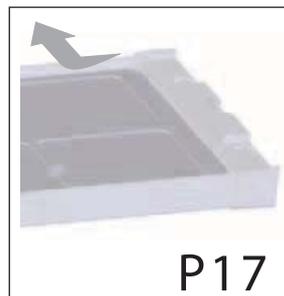
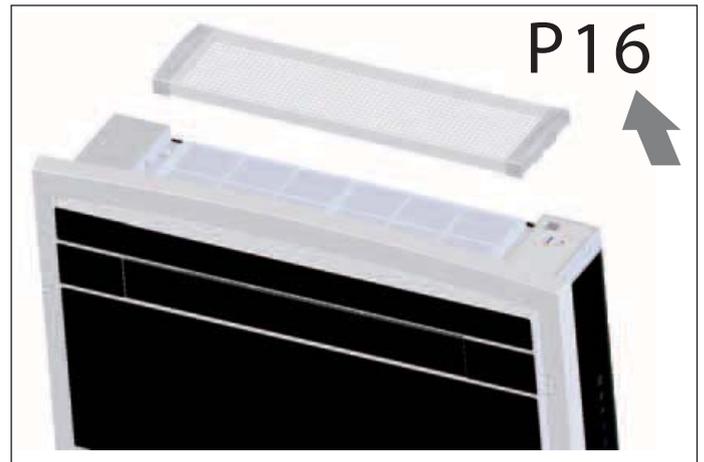
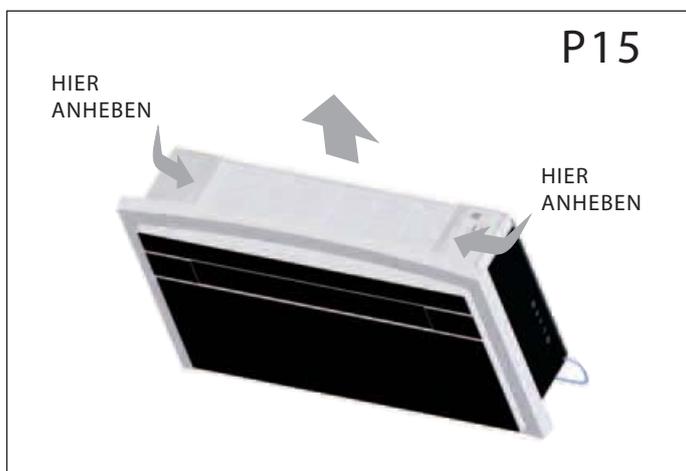
- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Entfernen Sie das Filtergitter (P15) vom Gerät, indem Sie es vorsichtig in Pfeilrichtung nach oben ziehen.
- Entnehmen Sie den Filter wie in der Illustration P17 beschrieben.
- Waschen Sie den Filter (verwenden Sie nie heißes Wasser) und setzen Sie diesen erst wieder ein, wenn er komplett getrocknet ist.

**HINWEIS:** Verwenden Sie das Klimagerät unter keinen Umständen ohne Filter. Dies kann zu schweren Schäden am Gerät führen.

#### AUSSENREINIGUNG DES GERÄTS

#### Anleitung

- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Reinigen Sie die Außenoberfläche des Gerätes mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungs- oder Lösungsmittel, um eventuellen Schäden am Gerät vorzubeugen.
- Verwenden Sie keine nassen Tücher oder Schwämme, da der Kontakt mit Wasser das Gerät beschädigen und so ein Sicherheitsrisiko darstellen kann.



#### AKTIVKOHLEFILTER (P19)

Das Gerät verfügt über einen Aktivkohlefilter, der nicht nur das Entfernen von luftverunreinigenden Partikeln erlaubt, wie ein mechanischer Filter, sondern auch Chlorgas, üble Gerüche und toxische Substanzen einfängt, die durch herkömmliche Filter nicht gefiltert werden können.

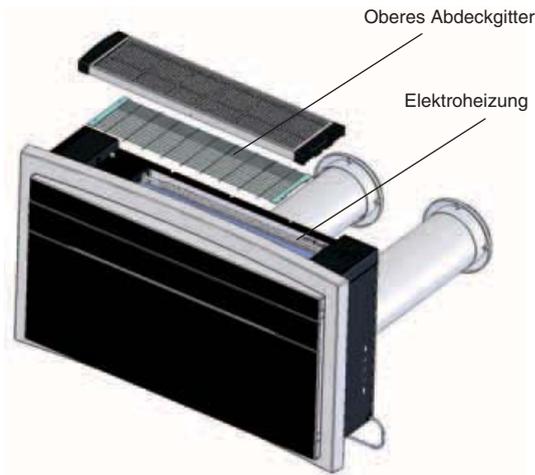
So sorgt der Aktivkohlefilter für eine stets frische und gesunde Raumluft.

Der Filter sollte alle drei Monate ausgetauscht werden, da ein Waschen oder Reinigen nicht möglich ist.

## 3. BEDIENUNG UND WARTUNG

### POSITION DER ELEKTROHEIZUNG

\* nur Modell 32



Die Elektroheizung befindet sich an der Oberseite des Gerätes und wird durch eine Gitterabdeckung geschützt.

### 3.16 STÖRUNGSBEHEBUNG

#### HINWEISE AUF EINE MÖGLICHE STÖRUNG

- Das Klimagerät funktioniert nicht.
- Das Klimagerät kühlt den Raum nicht.
- Es ist ein seltsamer Geruch im Raum wahrzunehmen.
- Es tropft Wasser aus dem Gerät.
- Die Fernbedienung funktioniert nicht.
- Das Klimagerät setzt sich nach dem Einschalten 3 Minuten lang nicht in Gang.

#### MÖGLICHE BEHEBUNG

- Überprüfen Sie die Einstellung der Zeitschaltuhr.
- Probleme mit der Stromversorgung. Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
- Reinigen Sie den Filter, falls dieser verschmutzt ist.
- Die Raumtemperatur ist zu hoch. Warten Sie, bis die Temperatur wieder gesunken ist.
- Die Temperatur ist nicht korrekt eingestellt.
- Die Gitter sind blockiert - überprüfen Sie die Gitter und beseitigen Sie gegebenenfalls Hindernisse.
- Es herrscht hohe Feuchtigkeit im Raum, aufgrund von feuchten Wänden, Tieren, Möbeln, etc.
- Die Installation des Klimagerätes wurde nicht korrekt vorgenommen.
- Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
- Die Batterien sind nicht richtig eingelegt.



### ACHTUNG

Das Gerät verfügt über eine Verdichter-Schutzfunktion. Um die Langlebigkeit des Verdichters zu gewährleisten, schaltet dieser erst 3 Minuten nach dem Einschalten zu.

Im Fall eines beschädigten Stromkabels ist dieses durch den Hersteller, den Händler oder qualifiziertes Fachpersonal gegen ein unbeschädigtes auszutauschen. Andernfalls kann es zu Personen oder Sachschäden kommen.

Stecken Sie nie Finger oder irgendwelche Gegenstände in das Gerät. Achten Sie hierbei insbesondere auf Kinder. Die Funktionalität des Gerätes könnte beschädigt werden. Kinder und/oder geistig behinderte Personen nicht ohne Aufsicht mit dem Klimagerät hantieren lassen. Kinder bitte niemals unbeaufsichtigt mit dem Gerät lassen.

#### Betriebstemperaturbereich des Klimagerätes

Kühlleistung:

- Max. Außentemperatur (TK) 43°C  
(FK) 26°C
- Max. Innentemperatur (TK) 32°C  
(FK) 23°C

Heizleistung:

- Min. Außentemperatur (TK) -5°C  
(FK) 6°C
- Min. Innentemperatur (TK) 20°C

**Smaltimento delle apparecchiature obsolete**  
**Disposal of your old appliance**  
**Entsorgung von Altgeräten**  
**Élimination des appareils obsolètes**  
**Cómo deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos**  
**Eliminação do seu antigo aparelho**



**IT**

### **Smaltimento delle apparecchiature obsolete**

1. Quando su n prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
2. Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
3. Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
4. Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

**FR**

### **Élimination des appareils obsolètes**

1. Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
2. Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
3. La bonne élimination des appareils obsolètes contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
4. Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsolètes, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

**UK**

### **Disposal of your old appliance**

1. When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
3. Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**ES**

### **Cómo deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos**

1. Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
2. Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
3. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
4. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

**DE**

### **Entsorgung von Altgeräten.**

1. Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
2. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
3. Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
4. Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

**PT**

### **Eliminação do seu antigo aparelho**

1. Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
2. Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
3. A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
4. Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



**Für weitere informationen:**

Telefonnummer: +34 93 446 27 80 - Fax: +34 93 456 90 32

eMail: [mundoclima@salvadorescoda.com](mailto:mundoclima@salvadorescoda.com)

**Technischer dienst:**

Telefonnummer: +34 93 652 53 57 - Fax: +34 93 635 45 08